

# Primera Carta del Apóstol San Juan

## Vinbø Carta Jyayupø Apóstol San Jua'nis

*Tø tzajmapya jujche muspa tø it mumu jamacøtoya*

<sup>1</sup> Nø mi jajyanðyamu va'cø mi yac mustam ote tø yaj quendambapø'is. Je ote de por si na ijutina'n quando ijtzo'tz aunque tiyø. Mi ndzajmatya'mbøjtzi ti manda'møjtzi, ti ista'møjtzi ø vindømji'n; ti ngøque'nøtya'møjtzi, ti mbi'quista'møjtzi ø ngø'ji'n. Chambapø'is ote, jetemete mandamupø y istamupø y ngøque'nøtyamupø y pi'quistamupø. <sup>2</sup> Y yøn tø tzi'pa'is quenguy tø yac isu Diosis y ista'møjtzi. Lo que tiyø istamupø, jet mi ndzajmatya'mbøjtzi. Mi ndzajmatyamba jujchepøte tø yaj quenbapø'is mumu jamacøtoya. Tø tzi'papø'is quenguy ndø Jandaji'na'n ijtø, y pero min tø yaj quejatyam vyin. <sup>3</sup> Mi ndzajmatya'mbøjtzi lo que ti istamupø y mandamupø, parejo va'cø tø ijtam como tumbø tøvøse, tumbø qui'psocuyji'n va'cø tø ijtamø. Viyunse jetseti tø øtz tø ijtanque'tpa ndø Janda Diosji'nda'm y 'Yune Jesucristoij'i'n como tumbø tøvøse y tumbø qui'psocuji'n. <sup>4</sup> Así es que yøcsepø tiyø mi jajyandy'a'mbøjtzi va'cø mi ngyasøtyam de veras.

*Dios tø yac mustambapø'is vøjpø tiyø*

<sup>5</sup> Jesucristo'is tø an̄matyamuse que Diosis tø yac sø'ñatyamba ndø tzocoy. Porque como sø'ngø'om ndø ispa mumu tiyø, jetse Diosis tø yac muspa mumu tiyø, y je'is ji'n chøc ni tiyø yatzipø como si fuera pi'tzø'omse. <sup>6</sup> Va'cø tø nømø que Diosji'n tø ijtu como tumbø tøvøse, y al mismo tiempo tø vijtamba tococu'yomo como si fuera pi'tzø'ajcu'yomse, entonces tø sutzpa; y ji'n ndø ndzøc vi'yunsepø tiyø. <sup>7</sup> Pero o'ca tø itpa sø'ngø'omse como Diosis chøcpa aunque tiyø sø'ngø'omse vøjø, entonces tumbø qui'psocuji'n nay tø nøljtandøjpa vøjø como tumbø tøvøse, y Diosis 'yune Jesucristo'is ñe' ñø'pi'nji'n tø yaj cøvajcøpya mumu ndø cojaji'n.

<sup>8</sup> O'ca tø nømba que ja it ndø coja ndø ne', ndø angøma'cøpya ndø vin, y ja it viyunsepø tiyø ndø tzocoyomo. <sup>9</sup> Pero o'ca ndø va'njamba ndø coja Dioscøsi; como Diosis cyumplitzøcpa lo que cham-base y vøjpø angui'mba, je'is tø yaj cotocojapyá ndø coja; y tø yaj cøvajcøpya mumu ndø yatzitzoco'yajcupit. <sup>10</sup> O'ca tø nømba que ja nchøjcø ø ngoja, sutzpa pønse ndø tzøcpa Dios; ja it Diosis 'yote ndø tzoco'yomo.

## 2

### *Cristo'is tø ongotzocpa*

<sup>1</sup> Øjtzø mi une, øtz mi jajyandyamba yøcsepø tiyø va'cø jana mi ñgyojapa'jtamø. Pero o'ca tø cojapa'tpa, ijtu tø cø'onbapø'is ndø Janda Diosis vyi'nomo; Jesucristo'isete. Pues je'is cyumplitzøcpa mumu lo que Diosis syunbase. <sup>2</sup> Je'is chi'ocuyaj vyin va'cø cya'ø va'cø tø yac

tzu'natyam ndø coja, ji'n sola ndø ne' ndø cojata'm va'cø tø yajatyamø, sino momu pø'nis cyoja va'cø yajayajø.

<sup>3</sup> O'ca ndø cøna'tzøjapya 'yangui'mguy, jetse viyunse ndø comustamba Dios. <sup>4</sup> O'ca tø nømba: "Øtz ñgomuspøjtzi Dios", pero ji'n ndø yaj copujtay Diosis 'yangui'mguy, entonces tø sutzpa, y ja it viyunbø ndø qui'psocuy. <sup>5</sup> Pero o'ca ndø tzøjcapya Diosis 'yote, entonces ndø sunba Dios viyunse como ñe'c Diosis syunbase, y jetse ndø mustamba que viyunsysé Diosji'ñ tø ijtamu. <sup>6</sup> Por eso nømbapø que tumø'omo ijtu Cristoji'ñ, hay que va'cø itø como Jesucristo ijtuse.

### *Jomepø angui'mguy*

<sup>7</sup> Ø mi va'ñajmonguy tøvøta'm, ji'nø mi jajyandyamu jomepø angui'mguy. Nø mi jajyandyam mismo angui'mguy mi nø ijtamupø desde que mi mandzo'tztamu'csye'ñomo. Ýøñ angui'mguy antiguopø mismo angui'mguy oyupø mi mandame desde vi'na. <sup>8</sup> Pero nø mi jajyandyamu como si fuera jomepø angui'mguy. Porque Jesusis chøcpa como chambase angui'mgu'is, y jetseti mitz mi ndzøctangue'tpa. Porque pi'tzø'ajcuy nø cyøjtu y como si fuera nø syø'ñu ndø tzocoy viyunse.

<sup>9</sup> O'ca tø nømba: "Sø'ngø'omchø ijtu", pero ndø qui'sapya ndø tyøvø, entonces na pi'tzø'ajcu'yomdi tø ijtua hasta como yøticse'ñomo. <sup>10</sup> O'ca ndø sunba ndø tyøvø, sø'ngø'omo tø ijtua y ji'n tø yaj queque ni ti'is; porque ja it yatzitzoco'yajcuy ndø tzoco'yomo. <sup>11</sup> Pero o'ca ndø qui'sapya ndø tøvø, tø itpa y tø vitpa tococu'yomo como si fuera

pi'tzø'ajcu'yomose, porque ja itø Diosis syø'ngø ndø tzoco'yomo, y ji'n ndø musi juj tø ma'nøpya. Porque tococu'yom va'cø tø itø, es como si fuera pi'tzø'ajcu'is tø yac itpa como to'tise.

**12** Ø mi unenda'm, nø mi "jajyandyamu mijtzi porque Diosis mi "yaj cotocojatyamu'am mi ngøjata'm por Jesucristo'is ñøyicøsi.  
**13** Jyanda'sta'm, nø mi "jajyandyamu porque mi ngomustamba Cristo na ijtypøtimna'ñ cuando ji'ndøcna'ñ jyomectøj ni tiyø.

'Yuñbø'nista'm, nø mi jajyandyangue'tu porque mi ngønu'catyamu'am yatzipø. Ø mi unenda'm, o mi jajyandyame porque mi ngomustamu'am ndø Janda Dios. **14** Oyu mi jajyandyam mitzta'm mi janda sta'm porque mi ngomustamu'am Cristo na' ijtypøtimna'ñ cuando ji'ndøcna'ñ jyomec ni tiyø. 'Yuñbø'nista'm, øtz oyu mi jajyandyangue'te, porque mi va'njamdamba vøjø y nø mi "jajmundzøjcatyam Diosis 'yote mi ndzoco'yomda'm, y oyu mi ngønu'catyam yatzipø.

**15** U mi aŋsundamø yatzipø itcuy nascøspø, u mi aŋsundamu ni ti nascøspø yach espiritu'is ñe'. O'ca ndø aŋsunba yatzipø itcuy nascøspø, entonces ji'nam ndø suni ndø Janda Dios. **16** Porque mumu yatzipø aŋsu'nocuy lo que ijtu nascøsi; por ejemplo yatzipø tiyø ndø sisis 'yaŋsunbapø; yatzipø tiyø ndø vitø'mis 'yaŋsunbapø, y ndø vin más myøja'ñom va'cø ndø tzøcø; mumu jetseta'mbø aŋsu'nocuy nascøspø yach espiritu'is tø yac mijnapya, y ji'ndyet ndø Janda'is tø yac mijnaye jetsepø aŋsu'nocuy. **17** Lo que nascøspø yach espiritu'is ñe' maŋba yaje. Y mumu yatzipø tiyø 'yan-

suñajpapø pø'nis, mañba yajyaje; pero chøcpa'is Diosis sunbase, itpa para mumu jamacøtoya.

*Va'cø ndø musø tiyø viyunbø y tiyø sutzcuy*

<sup>18</sup> Øjtze mi unenda'm, ya mero mañba yajnømi. Mitz mi mandamu'am que nø minu qui'sapapø'is Cristo. Pues como yøti nø cyejco'ñaju vøti qui'sayajpapø'is Cristo, por eso ndø tzi'pa cuenta que ya mero mañba yajnømi. <sup>19</sup> Jicta'm putyaju tø øjtzomda'm. Pero ji'na'ñe vya'njajmoyaje jujche tø øtzta'm. O'cana'n parejo tø va'njajmota'amba, entonces tzø'yajuna'n tø øjtzji'nda'm. Pero putyaju va'cø cyeja que ji'n parejo vya'njajmoyaje como tø øtz tø va'njajmota'ambase.

<sup>20</sup> Pero como cyøtijtøyajpa pane aceiteji'n como seña que Diosise pyane, jetse mitz ñchi'tandøj Espiritu Santo va'cø cyeja que Diosise mi ñe'nda'm, y mi mustamba mumu tiyø. <sup>21</sup> Nø mi "jajyandyamu porque mi ñgomustamba ançø viyunsepø tiyø, y ji'ndyet porque ji'n mi ñgomustame ançø. Mitzta'm mi mustamba que ni jutipø sutzcuy ji'n chame viyunbø chambapø'is.

<sup>22</sup> Ma'nbø mi ndzajmatyame iyete undzambapø. Nømbapø que Jesús ji'ndyet Diosis cyø'vejupø, jetete undzambapø, jetete qui'sapapø'is Cristo; pues ji'n vya'njam ni ndø Janda, ni 'Yune ji'n vya'njajmaya. <sup>23</sup> Mumu ji'n vya'njajmaya'is 'Yune, ji'ndi vya'njamgue't ndø Janda. Pero o'ca ndø cotzamba que ndø va'njajmapya Diosis 'Yune, jetze ndø cotzamba que ndø va'njamba ñe'c ndø Janda.

<sup>24</sup> Por eso nø'ijtam mi ndzoco'yomda'm lo que mi ñchajmatyandøju desde que mi mandzo'tzatyamu

Diosis 'yote. O'ca lo que mi ñchajmatyandøju vi'na tzø'pa mi ndzoco'yomda'm, mitzta'm ijtamba Diosis choco'yomo y 'Yune'is choco'yomo. <sup>25</sup> Y Jesucristo'is tø tzajmapya que mañbapø tø zti', nunca ji'n yajepø quenguyete.

<sup>26</sup> Yøcse nø mi "jajyandyamu va'cø mi yac musta'mø sunbapø'is mi 'yangøma'cøtyamø.

<sup>27</sup> Pero como cyøtijtøyajpa pane aceiteji'n como seña que Diosis pyane, jetse mitzta'm mi nø'ijtam Espiritu Santo Jesucristo'is mi ñchi'tamupø y jetse quejpa que Diosise mi ñe'nda'm; y jetse ji'ndyet pyena va'cø mi 'yanmãndyam eyapø'is. Porque mismo Espiritu'is mi 'yanmãndyambu mumu ticøsi, y je'is 'yanmã'yocuy viyuñsepøte; ji'ndyet sutzcuy. Jetseti ijtam mumu jama parejo Cristoji'n; como mi 'yanmãndyambase Espiritu'is.

<sup>28</sup> Yøti pues ø mi unenda'm, ijtam Cristoji'n va'cø jana na'tzcuy mi ijtamø cuando quejpa, va'cø jana mi ncha'atyamø cuando minba. <sup>29</sup> Mitz mi mustamba que Cristo'is chøjcapya mumu Diosis 'yote y por eso mi mustamba que mumu chøjcapyapø'is Diosis 'yote, Diosise 'yuneta'm.

### 3

#### *Diosis tø 'yuneta'm*

<sup>1</sup> Tzi'tam cuenta jujche tø sunbase ndø Janda Diosis va'cø tø nøjatyamø "Øjchø mi unenda'm". Y de veras tø jicta'mete, por eso nascøsta'mbø qui'psocuy ñø'ityajupø'is ji'n tø comustame; porque ji'n cyomusyaj Dios. <sup>2</sup> Øjchøñ mi ndøvøta'm mi sunda'mbapø øjtzi, yøti Diosisam tø 'yuneta'm. Y ji'ndøc cyeje jujche mañba tø tuctame, pero ndø

mustamba que cuando quejpa Jesucristo, como ñe'cse mañba tø tuctame. Porque ma ndø istame mero jujchepøte. <sup>3</sup> Aunque i'is o'ca myuspa que mañba tuc como Cristose, auñque ji'ndøc jetse, entonces mismo ñe'c yaj cøvacpa vyin como jujche Jesucristo cøvajcuse.

<sup>4</sup> Pero mumu chøcpapø'is coja, ji'n chøc Diosis 'yangui'mguy, porque va'cø ndø tzøc coja, ji'ndye Diosis 'yangui'mguy ndø tzøjcaye. <sup>5</sup> Y mitzta'm mi mustamba que Jesucristo minu nascøsi va'cø tø yac tzu'ñay ndø coja. Y ji'quis ni ti cyoja ja itø. <sup>6</sup> Entonces jetji'n ityajpapø mumu jama, ji'n cyojapa'ta'ñøyaje. Cojapa'tyajpapø'is ja isyajøtøc Jesucristo, ni ja cyomusyajøtøc. <sup>7</sup> Øjchøn mi unenda'm, tzøctam cuenda jana mi 'yangøma'cøtyandøjø. Chøcpapø'is Diosis syunbase, vøj putpa Diosis vyi'nañdøjqui como Jesucristo vøj pujtu Diosis vyi'nañdøjqui. <sup>8</sup> Cojapa'tpapø, yatzi'ajcu'ise ñe. Porque yatzi'ajcuy cojapa'tu desde vinbøcøsi. Pero minu Diosis 'Yune va'cø yajay yatzi'ajcu'is yosan.

<sup>9</sup> Ni jutipø Diosis 'yune'is ji'n am chøc cyoja, porque Diosis cyojetayu'am choco'yomo ñe' qui'psocuy; ji'n mus más cyojapa'tø porque Diosise 'yunete. <sup>10</sup> Ndø comuspa ita'mete Diosis 'yune y ita'mete yatzi'ajcu'is 'yune. Porque ji'n chøqui'is vøjpø tiyø, ji'n syunipø'is tyøvø, ji'ndyet Diosis 'yune.

### *Va' nay tø nasundandøjø eyata'mbøji'n*

<sup>11</sup> Desde que mi mandzo'tztam Diosis 'yote, oyupø mi mandame va'cø nay tø sundandøjø. <sup>12</sup> Ji'n vyøj ndø tzøc como Cai'nis chøjcuse. Porque

Caín yatz'i'ajcu'isna'n cuenta'ñombø y yaj ca'u myuqui. ¿Y ticøtoya yaj ca'u? Yaj ca'u porque ñe'c chøcpapø tiyø, yatzipøna'ñete, y myuqui'is chøcpapøna'n, vøjpø tina'ñete.

<sup>13</sup> Ø mi ndøvø'sta'm, u mi ñømu que ji'n mañ mi ñgui'satyame nascøspø yach qui'psocuy ñø'ityajpapø'is, porque mañba mi ñgui'satyame.

<sup>14</sup> Ca'use tø ijtambana'n vi'na, pero yøti ndø pa'jtamu'am quenguy y ndø mustamba'm que tø quendamba porque ndø sundamba ndø tøvøta'm. Y ji'n suñi'is tyøvø, mumu jama itpa ca'upøse. <sup>15</sup> Mumu qui'sapapø'is tyøvø, putpa Diosis vyi'nañdøjqui como si fuera yaj ca'oyuse. Y mitz mi mustamba que mi jutipø yaj ca'opyapø ji'n it choco'yomo ji'n yajepø quenguy va'cø it mumu jama. <sup>16</sup> Jesucristo'is tø isindzi'tamu jujche va'cø tø su'notyamø porque ñe'c chi'ocuyaj vyin para tø øtzcøtoyata'm, y jetseti hay que va'cø ndø tzi'ocuyajtam ndø vin ndø va'ñajmonguy tøvøcøtoyata'm. <sup>17</sup> Pero o'ca it ñø'ijtu'is vøti nascøspø tiyø va'cø it vøjø, y 'ya'mba tyøvø ja ñø'itø'is ni cu'tcuy ni tucu ni tiyø, y ji'n tyoya'ñøyi; entonces ¿jujche muspa ñømø que syunba Dios choco'yomo? Porque ji'n syun Dios. <sup>18</sup> Øjchøn mi uneta'm, uy na's ndø añañacaji'ñdi ndø sundamu ndø tøvø. Hay que va'cø ndø tzi' ndø tøvø ti ñø syunu, jetse va'cø cyeja que viyunṣye na tø sundandøjpa.

### *Jana tø na'tzø Diosis vyi'nomo*

<sup>19</sup> O'ca jetse ndø cotzonba ndø tøvø, mañba ndø cønøctøyøyi que viyunbø tiyø ndø va'ñjamba,

y contento man̄ba ndø ni'anjam ndø vin Diosis vi'nañdøjqui. <sup>20</sup> Pues o'ca ndø tzoco'is tø cotzamba que jay ndø tzøc vøjø, pues Dios más myøja'ñombø que ndø tzocoy y je'is myuspa mumu tiyø. <sup>21</sup> Jetse na, tøvøyta'm nay tø sundandøjpapø'is, o'ca ndø tzoco'is tø cotzamba que jay ndø tzøc yatzitzoco'yajcuy, entonces ji'n ndø coquendam na'tzcuy Diosis vyi'nañdøjqui. <sup>22</sup> Y je'is tø tzi'tamba mumu tiyø ndø va'ctambapø, porque ndø ñgojajmatyamba 'yangui'mguy y ndø ndzøctamba lo que sunbase. <sup>23</sup> Diosis tø angui'mba va'cø ndø va'njajmatyam ñe' 'Yune Jesucristo que jujchepøte, y que va'cø nay tyø sundandøj como je'is tø angui'mdamuse. <sup>24</sup> Lo que cyøna'tzøpapø'is 'yangui'mguy, itpa Diosis choco'yomo y Dios itpa je pø'nis choco'yomo. Ndø mustamba que Dios itpa ndø tzoco'yomda'm porque tø tzi'tamu'am Espiritu Santo, y Espiritu'is tø yac mustamba.

## 4

### *It Diosis 'Yespiritu y it espiritu qui'sapapø'is Cristo*

<sup>1</sup> Tøvøyta'm nay tø sundandøjpapø'is, u mi va'njamdamu mumu pøn nømbapø que: “Øtz Diosis 'Yespiritupit 'yañma'yopøjtzi”; sino que tzøjquistamø a ver o'ca Diosis 'Yespiritu ñø'ijtayu. Porque aunque juti vityajpa sone sutzcuy cha'manvacyajpapø'is. <sup>2</sup> Muspa mi ndzi' cuenta o'ca Diosis 'Yespiritu ñø'ijtu porque mumu chambapø'is que Jesucristo pø'naju sisþø pønse, jetse chamba Diosis 'Yespirituji'ñ. <sup>3</sup> Pero chambapø'is que Jesús ja pyø'najø sisþø pønse, ji'n

cham Diosis 'Yespirituji'ñ. Sino jetsepø'is ñø'it eyapø espiritu qui'sapyapø'is Cristo. Mitzta'm oyu mi mandame que jetsepø espiritu mañba mini. Pues yøti nascøsam ijtu.

<sup>4</sup> Ø mi unenda'm, mitzta'm Diosisise mi ñe'nda'm. Y oyu'am mi ngønu'catyame jic suchajpapø. Porque Dios lo que ijtupø mitzji'nda'm más pømi'øyupø que ji'n yatzi'ajcuy ijtupø nascøsta'mbøji'ñ. <sup>5</sup> Jic suchajpapø nascøspø, yatzita'mbø'is ñe'ta'm; y por eso chamyajpa nascøspø yatzita'mbø tiyø y nascøsta'mbø yatzitzocotya'mbø pø'nis cyøma'nøyajpa. <sup>6</sup> Pero tø øtzta'm Diosisise tø ñe'ta'm. Cyomuspapø'is Dios tø cøma'nøtyamba. Pero pøn lo que ji'n Diosis ñe', je'tis ji'n tø cøma'nøtyame. Jetse na ndø comustamba i'is ñø'it viyunsepø Espiritu y i'is ñø'it sutzpapø espiritu.

### *Diosis syunba mumu iyø*

<sup>7</sup> Tøvøtya'm nay tø na sundandøjpapø'is, vøj va'cø nay tø na sundandøjø, porque Diosis tø tzi'pa qui'psocuy va'cø ndø sundam ndø tøvø. Mumu syuñajpapø'is tyøvø, Diosisise 'yuneta'm, y cyomusyajpa Dios. <sup>8</sup> Ji'n syu'noyepø'is, ji'n cyomus Dios, porque Dios su'nopyapøte. <sup>9</sup> Diosis yaj queju jujche tø sundambase, porque cyø'veju unico tumbø 'yune nascøsi va'cø ndø nø'ijtam quenguy jetji'ñ. <sup>10</sup> Tzi'tam cuenta jujche viyunsysø tø sundambase Diosis. Aunque tø øtzta'm ji'na'ñ ndø sundam Dios; pero ñe'c Diosis más tø sundam tø øtzta'm. Y cyø'veju 'Yune va'cø min cya'ø cruzcøsi va'cø yac tzu'ñay ndø coja.

<sup>11</sup> Tøvø mi sunda'mbøjtzi, o'ca Diosis oy tø sundam jetze, tø øtzta'm sunba va'cø nay tø na

sundandøjque'ta tø ne'cta'm. <sup>12</sup> Dios nunca ja is ni i'is, pero o'ca nay tø na sundandøjpa eyata'mbøji'n<sub>u</sub>, Dios itpa ndø tzoco'yomda'm. Entonces ta'nemøse tø su'notyamba como Diosis tø tzi'tambase su'nocuy. <sup>13</sup> Diosis tø tzi'tam 'Yespiritu Santo y por eso ndø mustamba que tø ijtam<sub>a</sub> Diosis choco'yomo y Dios itpa ndø tzoco'yomda'm. <sup>14</sup> Øtzta'm om istame Diosis 'Yune, y tza'mañvacta'mbøjtzi que ndø Janda Diosis cyø'veju 'Yune Jesú<sub>s</sub> va'cø min yaj cotzocyaj nascøsta'mbø pøn. <sup>15</sup> Cyotzambapø'is que Jesú<sub>s</sub> Diosis e'yune, itpa Diosis choco'yomo; y Dios itpa je'is choco'yomo.

<sup>16</sup> Jetse øtz ndø nøctøyøtyamu'am y ndø va'njamdamu'am que Diosis tø sundamba. Diosis tø sundamba mumu pøn, y sunbapø'is Dios y sunbapø'is aunque iyø; Diosis choco'yom itpa, y Dios itpa je'is choco'yomo. <sup>17</sup> Jetse Diosis tø tzi'pa qui'psocuy ta'nemø va'cø ndø sunø aunque iyø; va'cø jana cona'tzcuy tø ijtamø je jama'om cuando Diosis manba tø cøme'tztam ndø cojapit. Porque jujche ijtuse Jesucristo nascøsi, jetseti tø ijtague'tu. <sup>18</sup> Va'cø tø su'noya, ji'n tø na'tze; porque va'cø tø su'noya viyun<sub>s</sub>ye, yajpa ndø na'tzcuy. Porque va'cø tø na'tzø, castigote. Por eso na'tzpapø'is ja otøc sun ta'nemø Dios y mumu pøn.

<sup>19</sup> Tø su'notyamba porque Diosis tø sundamu vi'na. <sup>20</sup> O'ca aunque iyø nømba: "Øtz su'nbø Dios", y mismo tiempo qui'sapya pyøndøvø, sutzpapøtite. Porque mientras ji'n syun pyøndøvø aunque is-papø, como Dios ji'n ndø isipø, menos jic ji'n mañsyuni. <sup>21</sup> Yøcse tø angui'mu Diosis: "Sunba'is øjtzi

tiene que va'cø syungue't pyøndøvø".

## 5

*Manba ndø ngønu'catyam nascøspø yatzitzoco'yajcuy*

<sup>1</sup>O'ca ndø va'njamdamba que Jesús Cristote Diosis cyø'vejupø, jetse Diosis tø 'yune'ajtangue'tpa. Y va'cø ndø sunø ndø Janda Dios, jetse ndø sujnaya-jque'tpa je'is 'yune. <sup>2</sup>Cuando ndø sundamba Dios y ndø tzøctamba jujche angui'mbase, ndø muspa que ndø suñajque'tpati Diosis 'yuneta'm. <sup>3</sup>O'ca ndø sunba Dios, ndø tzøcpa jujche angui'mbase, y va'cø ndø tzøcø Diosis 'yangui'mguy, ji'ndyet toyupø yoscuy. <sup>4</sup>Porque mumu Diosis 'yune'is cyønu'cayajpa nascøspø yatzitzoco'yajcuy. <sup>5</sup>Manbø mi ndzajmatyame i'is cyønu'capyä nascøspø yatzitzoco'yajcuy, pues vya'njambapø'is que Jesús Diosis 'Yune, je'is cyønu'capyä nascøspø yatzitzoco'yajcuy.

*Cyotestigosayajpapø'is Diosis 'yune*

<sup>6</sup>Diosis 'Yune Jesucristo minupø nø'ji'n cuando nø'yøyu y min nø'pinji'n porque nø'pi'nøyu cruzcøsi. Ja minø na más nø'ji'n sino que minu nø'ji'n y nø'pinji'n, y Espiritu testigosete que jetse minu; y Espiritu'is viyuñsepø ti chamba. <sup>7</sup>It tu'cay cyotzambapø'is que Cristote: <sup>8</sup>Espiritu, nø', y nø'pin; y tu'catyambøte, pero parejo cyotzamyajpa Diosis 'Yune. <sup>9</sup>O'ca ndø va'njajmatyamba ti nø chamyaj pø'nis, entonces lo que Diosis chamupø, jet más vøj va' ndø va'njajmatyamø porque Diosis chamuse. Y Diosis cyotzamba que Jesús 'Yunete. <sup>10</sup>Vya'njambapø'is Diosis 'Yune,

myuspa choco'yomo que Jesús Diosis 'Yunete. Ji'n vya'ñjajme'is Dios, chøjcapya cuenda que Dios sutzpapøte. Porque ji'n vya'ñjajme jujche Diosis oy cyotzam 'Yune. <sup>11</sup> Y Diosis yøcse chamba que ñe'c tø tzi'pa quenguy para mumu jamacøtoya. Y yø'csepø quenguy tø tzi'pa 'Yuneji'ñ. <sup>12</sup> Ñø'ijtu'is Diosis 'Yune, nø'itque'tu'am quenguy. Ja ñø'itø'is Diosis 'Yune, ja ñø'it quenguy.

### *Ultimopø angui'mguy*

<sup>13</sup> Yøñ mi jajyandya'møjtzi mi va'ñjamdambapø'is Diosis 'Yune, va'cø mi mustamø que mi nø'ijtam quenguy para mumu jamacøtoya, y va'cø mi va'ñjajmatyam Diosis 'Yune mi ndumø tzocoy.

<sup>14</sup> Jana na'tzcuy ndø o'nøndyamba Dios porque ndø mustamba que je'is myanba cuando ndø o'nøtyamba, Diosis tø manba o'ca ndø va'cpa lo que ñe' Diosis sunbapø tø tzi'ø. <sup>15</sup> O'ca ndø mustamba que Diosis myanba ti ndø tzamba, entonces aunque ti ndø sundamba y ndø va'ctamba, Diosis tø tzi'tamu'am.

<sup>16</sup> O'ca aunque i'is ispa tyøvø nø cyojapa'tupø, pero nø chøjcuse cyoja ji'ndøc tyocoyoctuqui; entonces hay que va'cø 'yo'nøy Dios tyøvøcøtoya, y Diosis mañba chi'ay quenguy tyøvø, o'ca nø chøjcuse cyoja ji'ndøc tyocoyoctuqui. It coja va'cø ndø tzøc jetse, tø tocoyoctucpa, y ji'nø nømi va'cø 'yonøy Dios para jetsepø cojacøtoya. <sup>17</sup> Mumu yatzitzoco'yajcuy cojate, pero ijtu coja va'cø ndø tzøc jetsepø, ji'n tø tocoyoctuqui.

<sup>18</sup> Ndø mustamba que o'ca Dios mi Jandata'mete, ji'n mi ndzøjca'ñøyi mi ngoja mumu

jama. Porque Diosis 'Yune'is mi ngyoquendamba  
y yatzi'ajcu'is ji'n mus mi "vyøyø.

19 Ndø mustamba que Diosis tø ñe'ta'm y todo  
lo que ti ityajuse eyata'mbø nascøsita'mbø pøn,  
yatzi'ajcu'is ñøyosyajpa.

20 Ndø mustaŋgue'tpa que Diosis 'Yune oy mini  
y tø tzi'tamu qui'psocuy va'cø ndø ngomustam  
viyuŋsepø Dios. Tø ijtamba viyuŋsepøcø'mø,  
iyete Diosis 'Yune Jesucristo. Yønete viyuŋsepø  
Dios y je'is tø tzi'pa quenguy mumu jamacøtoya.  
21 Ø mi unenda'm, coquendam mi "vin u mi  
ngøna'tzøtyamu comi chøquita'm. Amén.

**Jomepø Testamento  
New Testament in Zoque, Francisco León  
(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9